

Eheschließung / Matrimônio

Jacob Heinrich Emmerich₂ x Charlotte Wilhelmine Eller

Emmerich₂: descendentes do casal pioneiro em Nova Friburgo,

Johann Heinrich Emmerich₂ x Charlotte Heß

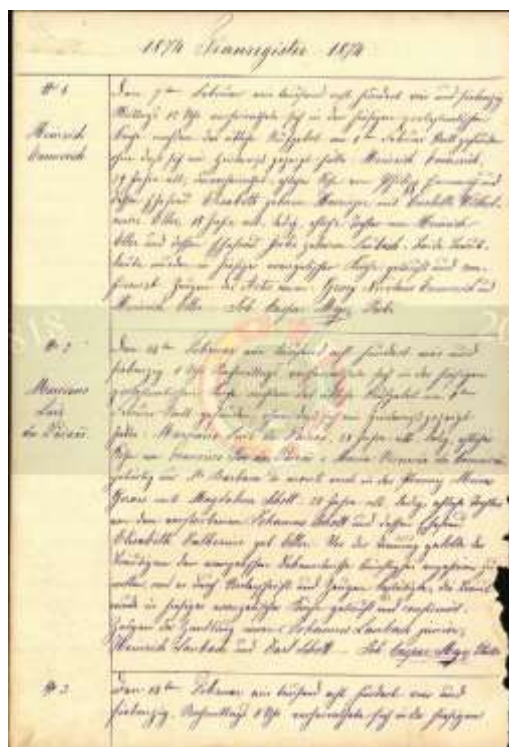
Eller: descendentes do casal pioneiro em Nova Friburgo,

Heinrich Eller x Anna Maria Margaretha Philipp

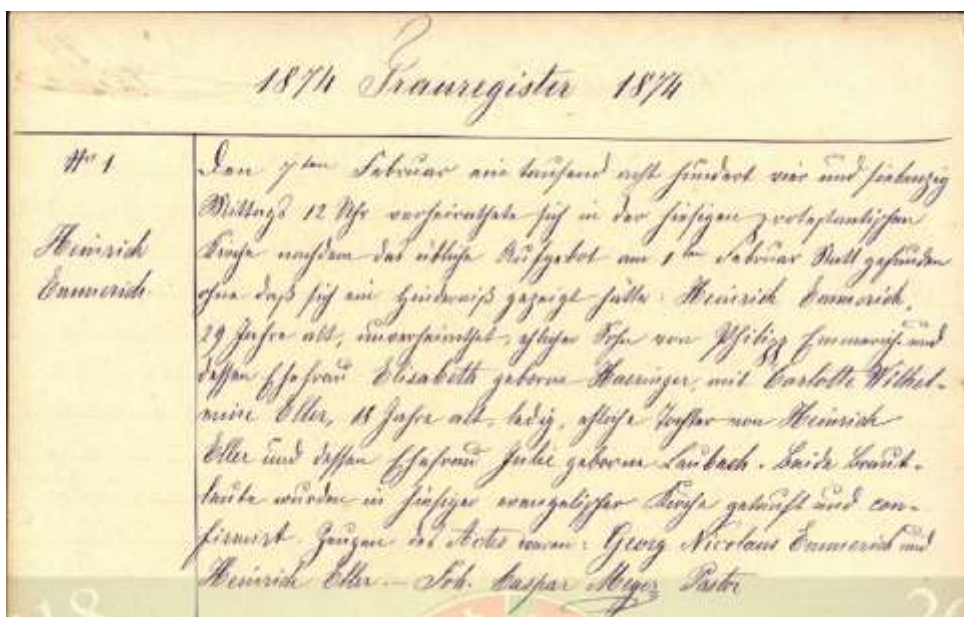
Observações:

- a) Jacob Heinrich Emmerich adotou o nome brasileiro de **Henrique Emmerich Sobrinho**;
- b) Charlotte Wilhelmine Eller adotou o nome brasileiro de **Carlota Guilhermina Eller**.

Imagem_p198.jpg - <https://drive.google.com/drive/folders/1Fi303srd1JStr02AntSgy-f-4fE48qjh>



Ganze Seite / Página inteira



Auszug mit nur dem relevanten Eintrag / Detalhe mostrando somente o assento em causa

(transcrição fiel do assento de casamento, guardando a grafia alemã arcaica e apresentando eventuais incorreções onomásticas e/ou ortográficas):

1874 Trauregister 1874

N° 1 Heinrich Emmerich	den 7 ^{ten} Februar ein tausend acht hundert vier und siebzig Mittags 12 Uhr verheiratheten sich in der hiesigen protestantischen Kirche nachdem das übliche Aufgebot am 1 ^{ten} Februar statt gefunden ohne, daß sich ein Hindernis gezeigt hätte: Heinrich Emmerich, 29 Jahre alt, unverheirathet, ehelicher Sohn von Philipp Emmerich und dessen Ehefrau Elisabetha geboren Heringer, mit Carlotte Wilhelmine Eller, 18 Jahre alt, ledig, eheliche Tochter von Heinrich Eller und dessen Ehefrau Julie geboren Laubach. Beide Brautleute wurden in hiesiger evangelischer Kirche getauft und confirmiert. Zeugen des Actes waren: Georg Nicolaus Emmerich und Heinrich Eller. – Joh. Caspar Meyer, Pastor
------------------------------	--

(tradução do assento de casamento, com eventual *retificação* de dados, baseada em documentos anteriores do(s) assentado(s) e/ou das famílias envolvidas):

1874 Registro de casamentos 1874

N° 1 <i>Jacob</i> Heinrich Emmerich	aos 7 de fevereiro de mil oitocentos e setenta e quatro, meio-dia, às 12 horas, casaram-se na igreja protestante local, depois que as proclamas usuais tiveram lugar, a 1 de fevereiro, sem que houvesse impedimento algum: <i>Jacob</i> Heinrich Emmerich, 29 anos, solteiro, filho legítimo de <i>Georg</i> Philipp Emmerich e sua esposa <i>Maria</i> Elisabetha, nascida Heringer, com Charlotte Wilhelmine Eller, 18 anos, solteira, filha legítima de Heinrich Eller e sua esposa <i>Julianna</i> nascida Laubach. Ambos os nubentes foram batizados e confirmados na igreja evangélica local. As testemunhas do ato foram: Georg Nicolaus Emmerich e Heinrich Eller. – Joh <i>ann</i> Caspar Meyer, Pastor
--	---

(Beurkundung entziffert und übersetzt von / Assento decifrado e traduzido por
Renzo Curty, 03.06.2020, Turgi – Kanton Aargau – Schweiz)

Observações de FG Emmerich:

- 1) Nesse documento, o pastor Johann Caspar Meyer registrou Jacob Heinrich Emmerich como simplesmente “Heinrich Emmerich”, o que pode gerar confusão, pois existem vários descendentes com esse nome. Posteriormente, Jacob Heinrich Emmerich aportuguesou o seu nome para Henrique Emmerich Sobrinho.
- 2) Charlotte Wilhelmine Eller foi batizada com apenas um prenome: “Charlotte”, faltando escrever “Wilhelmine”. Posteriormente, ela aportuguesou o seu nome para Carlota Guilhermina Eller.
- 3) Possivelmente, Jorge Nicolau Emmerich (nome aportuguesado) é um dos seis irmãos do noivo.
- 4) Possivelmente, Henrique Pedro Eller (nome aportuguesado) é um dos oito irmãos da noiva.